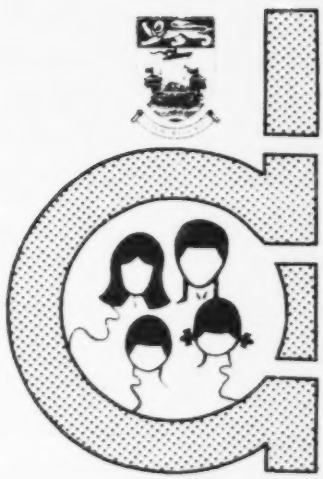
THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

Tenth Annual Report
1987-1988
Dixième Rapport Annuel



LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

88-06043/

Department of Health and
Community Services

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

The undersigned has the honor to present the 10th Annual Report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1988.

Yours sincerely,

Ray Frenette, Minister
Health & Community Services

Ministre del santé et des
Services communautaires

À son honneur le Lieutenant-gouverneur de
la province du Nouveau-Brunswick,
Monsieur Gilbert Finn

Plaise à votre honneur,

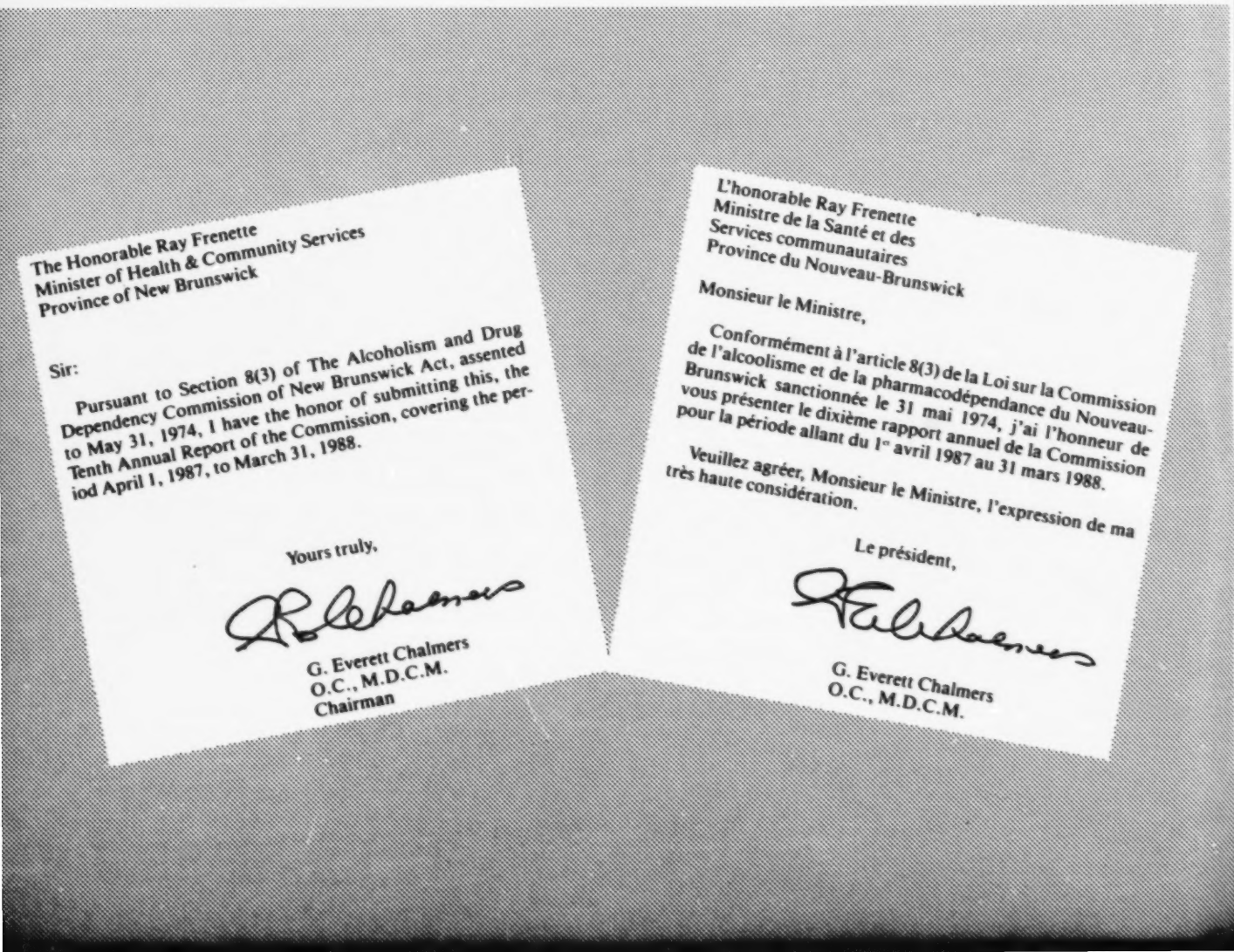
Le soussigné a l'honneur de vous présenter le dixième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1988.

La Ministre de la Santé et
des Services communautaires,

Ray Frenette

TRANSMITTAL LETTER

LETTRE DE TRANSMISSION



The Honorable Ray Frenette
Minister of Health & Community Services
Province of New Brunswick

Sir:

Pursuant to Section 8(3) of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, assented to May 31, 1974, I have the honor of submitting this, the Tenth Annual Report of the Commission, covering the period April 1, 1987, to March 31, 1988.

Yours truly,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman

L'honorable Ray Frenette
Ministre de la Santé et des
Services communautaires
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 8(3) de la Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick sanctionnée le 31 mai 1974, j'ai l'honneur de vous présenter le dixième rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1er avril 1987 au 31 mars 1988.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Le président,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.

A portion of the legislation establishing The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick reads as follows:

"2. There shall be a body corporate known as the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

3(1) The purposes of the Commission are

(a) to sponsor, conduct and promote programs for

(i) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(ii) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(iii) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) to sponsor, conduct and promote programs of research into

(i) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(ii) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(iii) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) to act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

3(2) To further its purposes the Commission may

(a) establish, conduct, manage and operate clinics and centres for the reception, observation and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(b) enter into agreements with hospitals and other institutions for the accommodation, care and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(c) enter into agreements with universities, hospitals or persons for research mentioned in subsection (1) and

(d) make such grants as the Commission considers necessary or desirable for the furtherance of its purposes."

Voici un extrait de la loi établissant la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick:

"2. Il est créé une corporation appelée la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

3(1) La Commission a pour objet

a) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes tendant

(i) au traitement et à la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(ii) au règlement des problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues, et

(iii) à la communication de renseignements sur la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et sur leur dépistage, prévention et traitement;

b) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes de recherche sur

(i) la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(ii) le traitement et la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(iii) les effets médicaux et sociaux de la consommation de l'alcool et des autres drogues;

c) de coordonner les efforts d'autres organismes, publics et privés, qui traitent de problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues.

3(2) Dans le but de réaliser son objet, la Commission peut

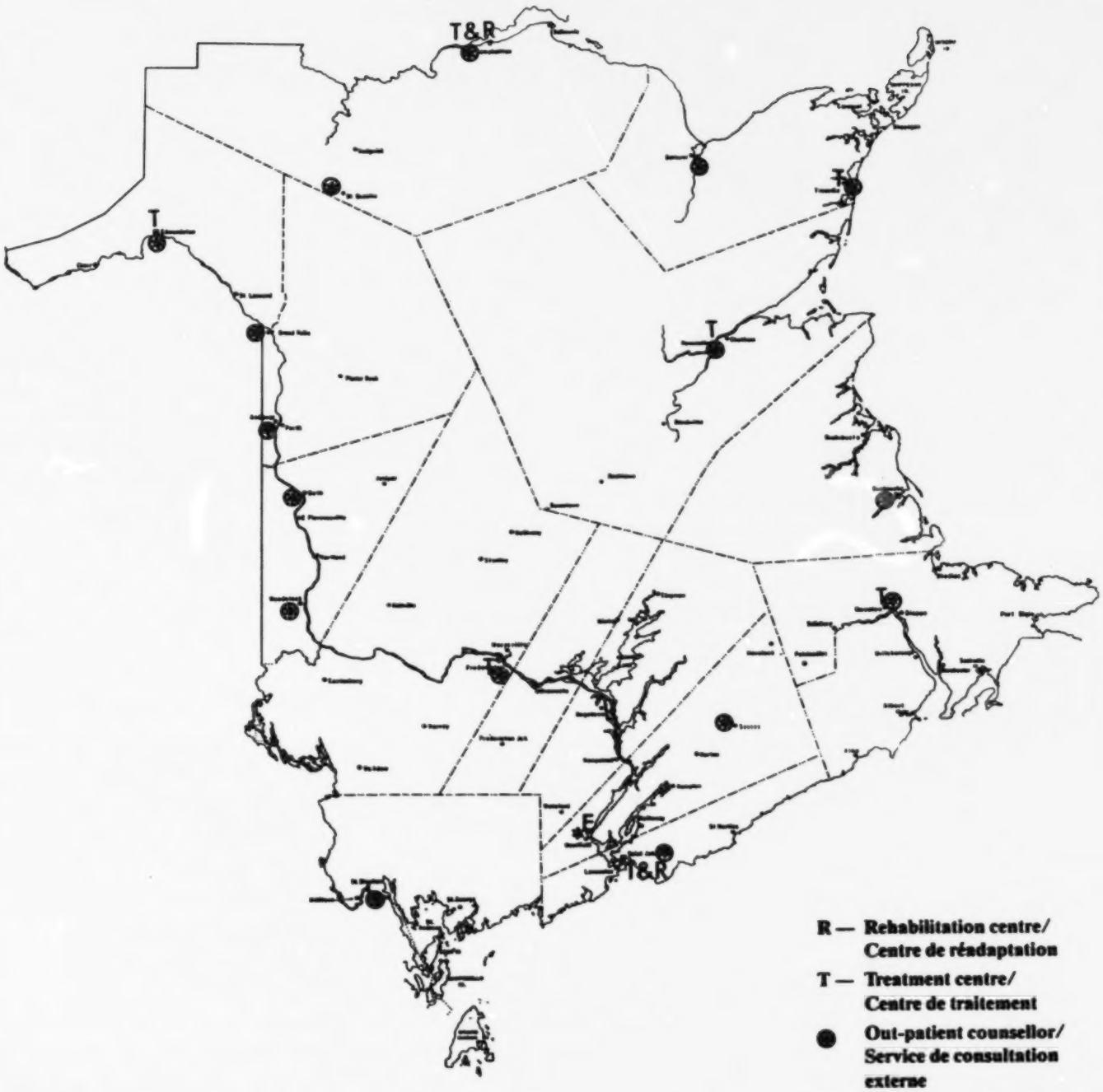
a) ouvrir, diriger, gérer et exploiter des cliniques et des centres d'accueil, d'observation et de traitement pour les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

b) conclure avec des hôpitaux et autres établissements des accords en vue d'héberger, de soigner et de traiter les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

c) conclure avec des universités, hôpitaux ou personnes des accords afin de mener les programmes de recherche visés au paragraphe (1), et

d) octroyer les subventions qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la réalisation de son objet."

***FACILITY LOCATIONS MAP**
CARTE DE L'EMPLACEMENT DES INSTALLATIONS



CHAIRMAN'S REPORT

The past year has been an unsettling one for staff of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick, because of rumours about its future that abounded in the media. The fact these rumours were finally laid to rest provided relief to many individuals.

In spite of the air of uncertainty, the Commission continued to make itself felt as a force to be reckoned with in the fields of education and community awareness about alcoholism and other forms of drug dependency.

A high profile program, Teens Against Driving Drunk (TADD), received major support from the Commission. The program was initiated at Fredericton High School but it has now expanded to many areas of New Brunswick. As well, a junior TADD program, for junior high schools, has been developed.

The Commission contributed $21,500 to chemical-free orientation programs at the University of New Brunswick, St. Thomas University, University of Moncton and Mt. Allison University.

As a means of improving their knowledge base, a special seminar was co-hosted by the Commission and the Department of Education for guidance counsellors.

The Commission also continued to promote Safe Grad, a program for graduating high school students designed to encourage chemical-free celebrations.

An adolescent out-patient program was pioneered in Moncton, for young people who required assistance in overcoming a dependency problem but who did not require in-patient treatment.

Staff also assisted with the expansion of the student assistance program, designed to identify and refer to an appropriate resource students with problems that might be having a negative effect on their scholastic performance.

Women-only and adolescent-only rehabilitation programs were successfully piloted in Saint John to meet the specific needs of these two groups of individuals.

RAPPORT DU PRÉSIDENT

La dernière année a été une période inquiétante pour le personnel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance en raison des rumeurs circulant dans les médias au sujet de son avenir. De nombreux employés ont été soulagés lorsque ces rumeurs ont enfin cessé.

Malgré l'incertitude qui régnait au sujet de son avenir, la Commission a continué de se faire reconnaître comme un organisme important dans le secteur de l'éducation et de la sensibilisation aux effets de l'alcool et d'autres formes de pharmacodépendance.

Un programme très visible, TADD «Adolescents contre l'ivresse au volant», a reçu un appui considérable de la Commission. Ce programme a été mis sur pied pour la première fois au Fredericton High School. Il existe actuellement dans un bon nombre de régions de la province. Un programme semblable a également été mis sur pied pour les étudiants du secondaire premier cycle.

La Commission a accordé une subvention de 21 500 $ pour les programmes d'initiation des nouveaux étudiants sans consommation de drogues ou d'alcool aux universités du Nouveau-Brunswick, de Saint Thomas, de Moncton et de Mount Allison.

Un colloque a été organisé conjointement par la Commission et le ministère de l'Éducation à l'intention des conseillers en orientation afin de leur permettre d'élargir leur bagage de connaissances.

La Commision a également continué de promouvoir le Programme Finissants sans accident qui encourage les finissants du secondaire à s'abstenir de consommer de l'alcool ou des drogues lors des festivités de fin d'année.

Un programme de consultation externe pour adolescents a aussi été mis sur pied à Moncton à l'intention des jeunes ayant besoin d'aide pour surmonter un problème d'alcool ou de drogue sans nécessairement devoir être admis à un centre de traitement.

Le personnel a aussi collaboré à l'élargissement du Programme d'aide aux étudiants visant à identifier et à

As well, Ridgewood staff continued to provide high quality out-patient and family support programs.

Construction of new accommodations and administrative facilities at Lonewater Farm continued during the year, and work is being carried out on a five-year plan for the farm.

Out-patient counsellors in Fredericton responded to an unmet need, support groups for women and adult children of alcoholics, by assisting in the establishment of these specific groups.

Victoria Treatment Centre continues to provide placement training for groups such as social work and nursing students, and staff provided their expertise for various local and provincial training workshops.

The Commission is continuing its high profile work in the Bathurst region, which extends from Campbellton to Tracadie, with special efforts in schools, the workplace and the community.

The region has also targetted seniors and women's groups, to ensure that the Commission's programs are appropriate for their particular audiences.

Staff have provided training programs for a number of groups, including union representatives on employee assistance programs, student nurses, visiting homemakers, social workers, registered nursing assistants and native Indian counsellors.

Edmundston region staff presented 27 Short, High Impact Program courses for 315 convicted impaired drivers in St. Quentin, Grand Falls, Perth and Edmundston.

The centre's Detox Plus mini-rehabilitation program continued to be met with favor by participants. Ten one-week sessions were attended by 73 individuals.

The Commission is continuing its leadership role in mobilizing communities in the fight against alcohol and other forms of drug abuse.

The national drug strategy introduced by the federal government during the past year has enabled the Commission to evaluate proposed community programs to ensure they are consistent with our goals and objectives.

As one specific initiative, the Commission co-operated with the departments of Advanced Education and Training, Tourism, Recreation and Heritage, the Liquor Licensing Board and Liquor Corporation, New Brunswick Beverage Room Association and Hospitality New Brunswick in developing a responsible beverage service program.

Our Team To Eliminate Drinking and Driving (TED) has met with a great deal of success around the province as it promotes personal responsibility for our actions. Participants on the team include the provicial departments of Transportation, Justice and Education, the New Brunswick

orienter vers une personne qualifiée les élèves connaissant des problèmes qui pourraient nuire à leur rendement scolaire.

Des programmes de réadaptation à l'intention des femmes et des adolescents ont été mis à l'essai avec succès à Saint John afin de répondre aux besoins particuliers de ces deux catégories de personnes.

En outre, le personnel de Ridgewood a continué d'offrir des programmes de consultation externe et de soutien à la famille de haute qualité.

Les travaux de construction de nouveaux appartements et de bureaux administratifs à la ferme Lonewater se sont poursuivis tout au long de l'année. Un plan de cinq ans pour la ferme est en voie d'élaboration.

Les conseillers du service de consultation externe de Fredericton ont comblé un besoin en collaborant à la mise sur pied de groupes d'aide pour les femmes et les enfants adultes d'alcooliques.

Le Centre de traitement Victoria continue d'offrir des stages de formation à certains groupes, tels que les travailleurs sociaux et les étudiants en sciences infirmières. Le personnel du centre a contribué à différents ateliers de formation aux niveaux local et provincial.

La Commission poursuit également ses activités de premier plan dans la région de Bathurst, qui s'étend de Campbellton à Tracadie, accordant une attention spéciale aux écoles, aux lieux de travail et à la collectivité.

Le personnel de cette région a également accordé une attention particulière aux personnes âgées et aux femmes afin de s'assurer que les programmes de la Commission soient adaptés à ces groupes.

Le personnel a offert des programmes de formation à un certain nombre de groupes, y compris les représentants des syndicats au sein des programmes d'aide aux employés, les étudiants et étudiantes en sciences infirmières, les aides familiales, les travailleurs sociaux, les infirmières et infirmiers auxiliaires immatriculés et les conseillers autochtones.

Le personnel de la région d'Edmundston a présenté 27 fois le court programme CHOC, soit à l'intention de 315 chauffeurs de Saint-Quentin, de Grand-Sault, de Perth et d'Edmundston qui avaient été reconnus coupables de conduite en état d'ébriété.

Le mini-programme de réadaptation du centre Detox-Plus est demeuré populaire chez les participants. Les dix sessions d'une semaine ont attiré 73 personnes.

La Commission continue d'exercer un rôle de leadership pour mobiliser les collectivités dans la lutte contre l'usage abusif de l'alcool et des autres drogues.

La stratégie nationale sur les drogues, adoptée par le gouvernement fédéral au cours de la dernière année, a permis à la Commission d'étudier les programmes communau-

Safety Council, the New Brunswick Medical Society and various police forces as well as the Commission and the federal Department of Justice.

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman

taires proposés afin de s'assurer qu'ils soient conformes à ses buts et ses objectifs.

La Commission a aussi collaboré avec le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation; celui du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine; la Commission des licences et permis d'alcool; l'Association des brasseries du Nouveau-Brunswick et Hospitalité-Nouveau-Brunswick à l'élaboration d'un programme pour un service raisonnable de boissons.

Notre équipe contre la conduite en état d'ébriété (TED) a enregistré un grand succès au sein de la province dans ses efforts visant à faire reconnaître aux gens la responsabilité personnelle de leurs actes. L'équipe est formée de représentants des ministères provinciaux des Transports, de la Justice et de l'Éducation, du Conseil de sécurité du Nouveau-Brunswick, de la Société médicale du Nouveau-Brunswick, de différents corps policiers, de même que de représentants de la Commission et du ministère fédéral de la Justice.

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Président

PROGRAMS

Support Services is responsible for all administrative functions relating to personnel, finance and staff training and development.

During the year, the strategic planning process, which included development of organizational, regional and individual goals, was continued.

The absenteeism control program initiated in 1986 continued to have a positive impact.

The number of train the trainers workshops for various provincial and federal government departments increased during the past year, and it is anticipated that the demand will continue to increase.

An orientation handbook for new employees was being developed.

PROGRAMMES

Services de soutien - Cette division est chargée de toutes les activités administratives reliées au personnel, aux finances, à la formation et au perfectionnement du personnel.

Au cours de l'année, la planification stratégique, qui comprenait l'élaboration d'objectifs régionaux, organisationnels et individuels, s'est poursuivie.

Le programme de contrôle de l'absentéisme créé en 1986, s'est poursuivi et a connu autant d'effets positifs.

Le nombre d'ateliers de formation des animateurs à l'intention de divers ministères provinciaux et du gouvernement fédéral a augmenté durant le dernière année et on prévoit que la demande ira en augmentant.

Un guide d'initiation pour les nouveaux employés a été rédigé.

A display arranged by the Commission attracted a great deal of interest from students at the High School Leadership Course held in October, 1987, in St. Andrews.

Une exposition montée par la Commission a beaucoup intéressé les élèves lors du cours de leadership qui a eu lieu en octobre 1987, à Saint Andrews, pour les élèves du secondaire.

Community Services staff are responsible for such activities as the Responsible Beverage Service Program, Safe Graduation, Drug Awareness Week, and other school and community awareness programs.

In cooperation with the Department of Advanced Education and Training, the Department of Tourism, Recreation and Heritage, the New Brunswick Liquor Licensing Board, the New Brunswick Liquor Corporation, the N. B. Beverage Rooms Association and Hospitality New Brunswick, the course "You, Your Customer and Alcohol" was developed.

Services communautaires - Le personnel est chargé de diverses activités, comme le Programme pour un service raisonnable de boissons, le Programme Finissants sans accident, la Semaine de sensibilisation aux effets de la drogue et d'autres programmes de sensibilisation dans les écoles et les localités.

En collaboration avec les ministères de l'Enseignement supérieur et de la Formation, du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine, la Commission des licences et permis d'alcool du Nouveau-Brunswick, la Société des alcools du Nouveau-Brunswick, l'Association des brasseries du Nouveau-

Ten English and three French instructors in the community college system have been certified by the Commission to provide the program.

Forty-two of the province's 48 English high schools, and all 21 French high schools have adopted the Safe Grad program which was first introduced to New Brunswick five years ago.

An annual workshop is hosted by the Commission and Department of Education for students and faculty advisors, to demonstrate the various activities and approaches that can be followed by schools in celebrating graduation with chemical-free activities.

Drug Awareness Week has expanded from its beginnings in New Brunswick to a national observance. The main purpose of the week is to have residents consider how their use of various legal and illegal substances affects them and their loved ones.

The Commission, in cooperation with the Department of Education, hosted a conference for school guidance counsellors to address previously identified concerns related to chemical dependencies and youth. The conference also

Brunswick et Hospitalité-Nouveau-Brunswick, le cours «Vous, votre client et l'alcool» a été élaboré.

Dix professeurs anglais et trois professeurs français, provenant du réseau des collèges communautaires, ont été accrédités par la Commission pour dispenser le cours.

Quarante-deux des 48 écoles secondaires anglaises de la province, de même que les 21 écoles secondaires françaises, ont adopté le Programme Finissants sans accident qui a été mis sur pied au Nouveau-Brunswick il y a cinq ans.

La Commission et le ministère de l'Éducation tiennent annuellement une séance de travail pour les élèves et les conseillers auprès des élèves afin de faire connaître les différentes activités et méthodes que peuvent adopter les écoles pour organiser des fêtes de finissants sans consommation d'alcool ou de drogue.

La Semaine de sensibilisation aux effets des drogues, qui a débuté au Nouveau-Brunswick, s'est maintenant répandue à l'échelle nationale. L'objectif premier de cette semaine est de sensibiliser les gens aux effets que l'abus de produits licites et illicites peut avoir sur eux et sur les êtres qui leur sont chers.

The first provincial Teens Against Driving Drunk (TADD) conference, hosted by Fredericton High School, attracted 250 participants. Funding was arranged through the federal "community action program on impaired driving." Participating in the cheque presentation were, left to right, Dr. G. Everett Chalmers; Michelle Ashfield and Pam Morgan, TADD co-chairmen; York-Sunbury MP J. Robert Howie; and Fredericton High School vice-president Allan McIntyre.

La première conférence provinciale des Adolescents contre l'ivresse au volant, organisée par le Fredericton High School, a attiré plus de 250 participants. L'activité a été subventionnée par le Programme communautaire fédéral contre la conduite en état d'ébriété. Étaient présents lors de la remise du chèque, de gauche à droite : le Dr. G. Everett Chalmers; Michelle Ashfield et Pam Morgan, co-présidentes du programme TADD (Adolescents contre l'ivresse au volant); le député fédéral de York-Sunbury, J. Robert Howie, et le vice-président du Fredericton High School, Allan McIntyre.

established lines of communication between the guidance counsellors and the Commission.

The Commission has been involved with the RCMP in developing an educational approach the police can use when addressing students.

In addition to the foregoing, **Community Services** staff have been involved with Teens Against Driving Drunk, a program that started at Fredericton High School two years ago after two separate fatal accidents involving students there. In order to promote the program, a conference was co-sponsored by Fredericton High School, the Commission and Health and Welfare Canada. It attracted representatives from 51 high schools around the province, as well as junior high school students and observers from Nova Scotia.

Community addiction counsellors in the five regions are available to assist schools wishing to establish a similar program.

The TED (Team to Eliminate Drinking and Driving) program is a public awareness campaign designed to promote positive changes in public attitudes toward drinking and driving.

People are urged to join TED's team via a number of promotional items, from bumper stickers to memo pads, from fridge magnets to litter bags, all carrying the program's mascot, a color-coded penguin.

Treatment services involves three components—treatment centres, rehabilitation centres and out-patient department programs—within the five regions.

Treatment centres, located in Fredericton, Edmundston, Campbellton, Tracadie, Newcastle, Moncton and Saint John, are staffed by registered nurses and fully qualified attendants, with an available roster of physicians. The centres provide a supervised, controlled atmosphere in which individuals withdraw from drugs as well as undergo an assessment of the impact of alcohol or other drugs on their lifestyle.

Rehabilitation centres are located in Campbellton and Saint John. They offer a 28-day in-patient program which includes educational, family therapy and therapeutic components aimed at assisting residents to understand the role alcohol or other drugs play in their lives.

Out-patient programs are provided at all treatment facilities as well as in St. Stephen, Sussex, Woodstock, Grand Falls, St. Quentin/Kedgwick, Bouctouche and Bathurst.

Through this programming, the Commission provides aftercare support and counselling services for individuals referred from treatment and rehabilitation programs as well as to individuals from the general community.

Counsellors provide identification and assessment of the extent and nature of dependency problems, provide inidividual, group and family counselling, provide community education and provide professional consultations as requested.

La Commission, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, a tenu une conférence pour les conseillers en orientation scolaire afin de discuter des préoccupations susmentionnées relativement à la pharmacodépendance chez les jeunes. La conférence a également servi à établir les lignes de communication entre les conseillers en orientation et la Commission.

Le personnel de la Commission a collaboré avec la GRC à l'élaboration d'une approche éducative que pourra utiliser la police lorsqu'elle abordera les élèves.

En plus de tous les programmes susmentionnés, le personnel des Services communautaires a travaillé avec l'équipe des Adolescents contre l'ivresse au volant (TADD). Ce programme a été créé il y a deux ans à l'école Fredericton High School à la suite de deux accidents ayant causé la mort d'élèves de cette école. Pour faire la promotion de ce programme, la Fredericton High School, la Commission, et Santé et Bien-être Canada ont organisé une conférence. Cette activité a attiré des représentants de 51 écoles secondaires de la province, de même que des élèves de secondaire premier cycle et des observateurs de la Nouvelle-Écosse.

Des conseillers communautaires en toxicomanie travaillant dans les cinq régions sont disponibles afin d'aider les écoles qui désirent mettre un tel programme sur pied.

Le Programme TED (Équipe contre la conduite en état d'ébriété) consiste en une campagne de sensibilisation publique visant à amener des changements positifs dans l'attitude de la population vis-à-vis de l'alcool au volant.

La population est fortement invitée à appuyer les efforts de l'équipe TED à l'aide d'articles promotionnels, tels des autocollants pour pare-chocs, des blocs-notes, des aimants pour réfrigérateurs, des sacs à ordures, etc., tous arborant la mascotte du programme, un pingouin multicolore.

Les services de traitement comportent trois volets : les centres de traitement, les centres de réadaptation et les programmes de services de consultation externe, répartis dans les cinq régions.

Les centres de traitement situés à Fredericton, Edmundston, Campbellton, Tracadie, Newcastle, Moncton et Saint John comprennent un personnel composé d'infirmières, de préposés qualifiés et de médecins figurant sur une liste de service. Les centres offrent un milieu surveillé et contrôlé où s'effectuent le sevrage des patients et l'évaluation de l'incidence de l'alcool ou d'autres drogues sur leur style de vie.

Les centres de réadaptation sont situés à Campbellton et à Saint John. Ils offrent un programme de 28 jours pour les personnes qui désirent suivre une cure en établissement. Ce programme comprend les composantes suivantes : éducation, thérapie familiale et thérapeutique visant à aider les patients à comprendre les effets de l'alcool et d'autres drogues sur leur vie.

Les services de consultation externe sont offerts dans tous les établissements de traitement ainsi qu'à St. Stephen,

Over the past few years, the average age of persons entering various treatment services programs has been decreasing.

This speaks well of community awareness of these programs, in that people are choosing to intervene in an unhealthy lifestyle before serious damage is done to their health and well-being.

As in other parts of the country, adolescents involved in a harmful relationship with alcohol or other drugs are approaching treatment services for assistance and intervention. This concern is anticipated to continue, and programs are becoming more tailored to their special needs.

While the profile of the treatment services client is changing, so also are the mood altering substances being used. These changes in substances present an on-going challenge to staff, as they continue to play an integral role in the delivery of treatment services in our province.

REGIONAL REPORTS

BATHURST—(encompasses the area from Campbellton to Tracadie)

Treatment centres are located in both Tracadie and Campbellton, while Campbellton also offers a rehabilitation program. Out-patient counselling is provided in both centres as well as in Bathurst.

A follow-up survey of clients who completed the rehabilitation program revealed that 51 per cent of them were still abstinent two years after finishing the 28-day program.

Tracadie's detox centre continues to be the catalyst for weekly Alcoholics Anonymous meetings, as well as for Al-Anon meetings which are regularly scheduled.

Staff in the region have been actively involved with presentations in area schools. In addition, staff participated in a career day presentation at Bathurst High School, and peer counselling sessions have been presented at both junior and senior high school levels.

The office assisted in the coordination of the francophone Safe Grad provincial conference which was presented at the Acadian Village.

Employee Assistance Program presentations have been made to municipal governments and hospitals in the region, Sussex, Woodstock, Grand-Sault, Saint-Quentin/ Kedgwick, Bouctouche et Bathurst.

Par l'entremise de ces programmes, la Commission offre des services de postcure et de consultation aux personnes ayant terminé les programmes de traitement et de réadaptation ainsi qu'au public en général.

Les conseillers offrent les services suivants: identification et évaluation de la gravité et de la nature des problèmes de dépendance; services de consultation familiale, individuelle et de groupe; services d'éducation communautaire et services de consultation professionnelle sur demande.

Au cours des dernières années, l'âge moyen des personnes participant aux différents programmes des services de traitement a diminué.

Cette situation montre bien que les gens sont sensibilisés à ces programmes puisqu'ils choisissent de mettre un terme à leur style de vie malsain avant qu'ils ne compromettent gravement leur santé et leur bien-être.

Tout comme dans d'autres régions du pays, les adolescents aux prises avec un grave problème d'alcool ou de drogue font appel aux services de traitement pour obtenir de l'aide et des soins. Cette tendance ne peut qu'augmenter et les programmes sont de plus en plus adaptés aux besoins spéciaux.

Il n'y a pas que le type de patients utilisant les services de traitement qui change. Les substances psychotropes utilisées changent également. Ces changements offrent un défi continuel au personnel, qui continue à jouer un rôle de premier plan dans la prestation des services de traitement dans la province.

RAPPORTS DES RÉGIONS

Bathurst—(englobe la région allant de Campbellton jusqu'à Tracadie)

Des centres de traitement sont situés à Tracadie et à Campbellton, ce dernier offrant également un programme de réadaptation. Les deux centres, de même que celui de Bathurst, offrent un service de consultation externe.

Une étude de suivi effectuée auprès de personnes ayant terminé le programme de réadaptation a révélé que 51 pour cent de ces personnes étaient toujours abstinentes deux ans après avoir terminé le programme de 28 jours.

Le Centre Detox de Tracadie sert toujours de lieu de rencontre hebdomadaire pour les Alcooliques anonymes ainsi que pour les rencontres régulières du mouvement Al-Anon.

Le personnel de la région a présenté plusieurs conférences dans les écoles. De plus, il a participé à une journée carrière au Bathurst High School; des séances de consultation ont aussi été présentées dans les écoles secondaires de premier et deuxième cycles.

Le bureau a collaboré à la coordination de la conférence provinciale francophone du Programme Finissants sans accident, lequel a eu lieu au Village Acadien.

and sessions have been given to various Home and School groups and to a foster parent group.

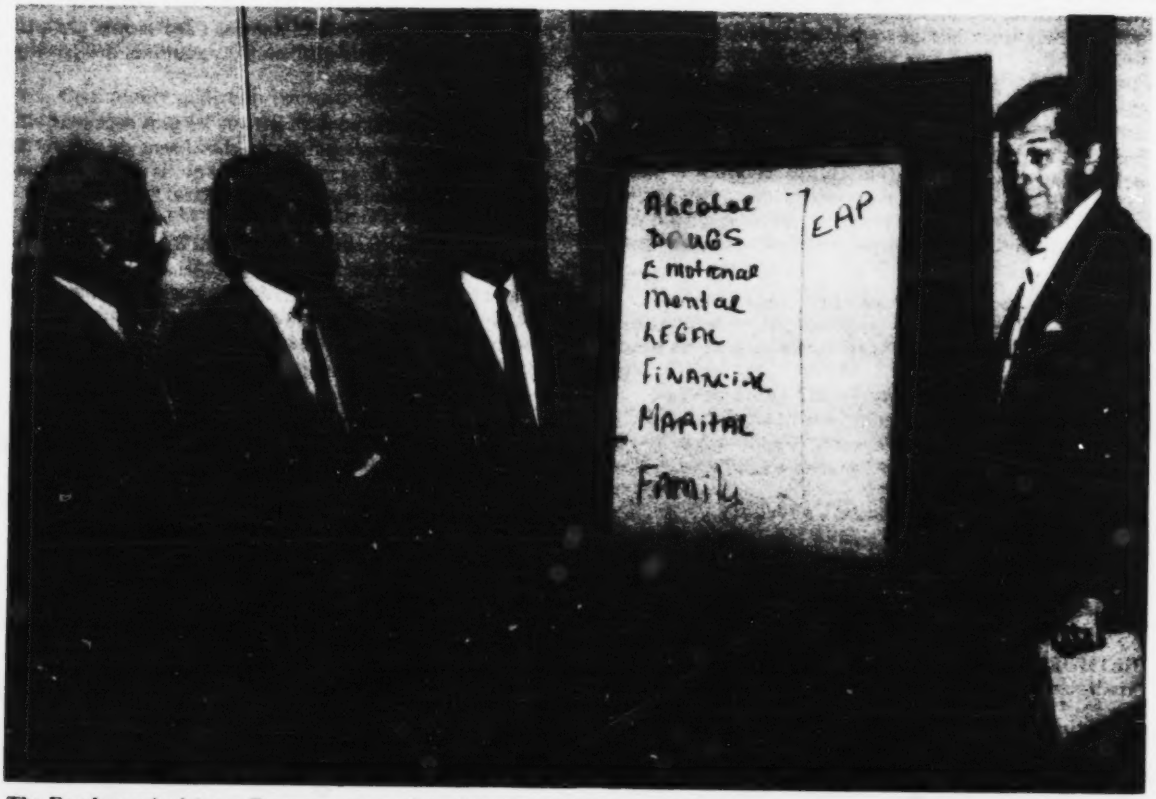
A highly successful Drug Awareness Week involved school visits, community participation and media coverage on radio and television as well as in the newspaper.

Seniors were targetted as a special group for the year, and special conferences were provided in Caraquet and Shippagan. A survey of women's groups in the region was carried out to determine how much was known about the Commission and its programs and to outline ways of gaining access to them.

Des exposés sur le Programme d'aide aux employés ont été présentés aux administrations municipales et aux hôpitaux de la région; divers organismes de foyer-école, et un groupe de familles d'accueil ont suivi des séances.

Il y a eu aussi une semaine de sensibilisation aux effets des drogues qui a connu un franc succès. Elle comprenait des visites dans les écoles, la participation communautaire et des reportages dans la presse écrite et parlée.

Les personnes âgées ont été choisies comme groupe cible pour l'année et elles ont pu assister à des conférences spéciales à Caraquet et à Shippagan. Une étude auprès des



The Employee Assistance Program was explained to 45 nursing home administrators who attended their annual meeting in Campbellton in September, 1987. Participants included, left to right: Paul Mills, chairman of education for the Nursing Homes of New Brunswick association; Gordon Skead, Fredericton region coordinator who made the EAP presentation; Roger McRae, director of the Campbellton centre; and Gilles Richard, administrator of the Restigouche Senior Citizens Home in Dalhousie.

On explique le Programme d'aide aux employés à 45 administrateurs de foyers de soins qui ont assisté à leur assemblée annuelle à Campbellton, en septembre 1987. Les participants sont, de gauche à droite : Paul Mills, président du comité de formation de l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick; Gordon Skead, coordonnateur de la région de Fredericton, qui a présenté le PAE; Roger McRae, directeur du centre de Campbellton et Gilles Richard, administrateur du foyer pour personnes âgées Restigouche à Dalhousie.

The Commission's Short High Impact Program for first-time convicted impaired drivers was provided in Campbellton, Bathurst and Tracadie on an ongoing basis.

TED, the Team to Eliminate Drinking and Driving, has been promoted in high school Safe Grad sessions, to Adolescents contre l'ivresse au volant (the French equivalent to Teens Against Driving Drunk), through Maritime Coffee Service and Budget Rent-A-Car, to the Lions Club Huggy project, and to other groups in the region.

Facilities in the region provided active training ground for unions involved with employee assistance programs, student nurses, visiting homemakers, social workers, registered nursing assistants and native counsellors.

Various staff members participated in specialized training sessions or conferences, and all regional staff were certified in cardio-pulmonary resuscitation.

groupes de femmes de la région a été effectuée afin de déterminer ce qu'elles savaient de la Commission et de ses programmes; cette démarche avait aussi pour but de les renseigner sur les moyens à prendre pour avoir accès à ces programmes.

Le court programme CHOC de la Commission, réalisé à l'intention des conducteurs reconnus coupables pour la première fois de conduite en état d'ébriété, a été offert sur une base régulière à Campbellton, Bathurst et Tracadie.

On a fait la promotion de l'équipe TED (Équipe contre la conduite en état d'ébriété) lors des séances d'information du Programme Finissants sans accident, auprès du groupe Adolescents contre l'ivresse au volant : (le pendant français de Teens against Driving Drunk), par l'entremise de Maritime Coffee Service et de Budget Rent-A-Car, ainsi que dans le cadre du projet En vogue sans drogue du Club Lions et d'autres groupes de la région.

Les installations de la région ont servi de lien excellent pour la formation active à l'intention des syndicats offrant des Programmes d'aide aux employés, aux étudiants et étudiantes en sciences infirmières, aux aides familiales, aux travailleurs sociaux, aux infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés, et aux conseillers autochtones.

Divers membres du personnel de la Commission ont participé à des conférences ou séances de formation spécialisées et tous les employés de la région ont obtenu l'accréditation en réanimation cardiopulmonaire.

EDMUNDSTON—(encompasses the area from Kedgwick to Perth)

The Edmundston Treatment Centre was extremely active during the past year, with an occupancy rate up 13 per cent over last year and 23 per cent higher than 1985-86. Health professionals, self help groups and the general community recognize the professionalism and warmth of the staff.

Twenty-seven sessions of the Short, High Impact Program for impaired drivers were presented to a total of 315 participants in the St. Quentin, Grand Falls, Perth and Edmundston areas.

A close relationship is maintained with legal authorities and probation services.

The Detox Plus program provides an interesting and inexpensive alternative to the 28-day rehabilitation program. Aimed at individuals who would not be able to attend the full rehab program, this one-week session was presented on 10 occasions to a total of 73 people.

A number of workshops have been developed for specific groups, including students, teachers, health professionals, social service workers and mental health clinics. During the coming year, staff will approach all home and school associations in the three districts currently served.

When the satellite office in St. Quentin was relocated to the hospital, it enabled staff to establish closer ties with health professionals in that area.

EDMUNDSTON—(englobe la région de Kedgwick à Perth)

Le centre de traitement d'Edmundston a été très occupé au cours de la dernière année, ayant connu un taux d'occupation supérieur de 13 pour cent à celui de l'an dernier et de 23 pour cent à celui de 1985-1986. Les professionnels de la santé, les groupes d'entraide et la population en général apprécient le professionnalisme et la cordialité du personnel.

Vingt-sept séances du court programme CHOC pour les coupables de conduite en état d'ébriété, soit 315 participants, ont été présentées dans les régions de Saint-Quentin, Grand-Sault, Perth et Edmundston.

La Commission entretient des liens étroits avec l'appareil judiciaire et les services de libération conditionnelle.

Le Programme Detox-plus est une solution de rechange intéressante et peu coûteuse au programme de réadaptation de 28 jours. Orientée vers ceux qui ne pourraient participer au programme de réadaptation au complet, cette session d'une semaine a été présenté à 10 reprises, réunissant en tout 73 personnes.

Un certain nombre d'ateliers ont été élaborés pour des groupes particuliers tels les étudiants, les professeurs, les professionnels de la santé, les travailleurs sociaux et les cliniques d'hygiène mentale. Au cours de la prochaine année, le personnel entrera en contact avec toutes les associations de foyer-école dans les trois districts actuellement desservis.

The Commission's presence in Grand Falls has resulted in better coordination of services with other community resources, thus establishing an improved working relationship with them. Staff also maintain contact with the jails in Perth and St. Hilaire, to provide inmate assessments as required.

A regional council of interested individuals was established to provide a unified voice in dealings with the government and the general public. Commission staff participated actively in 50th anniversary celebrations of the Edmundston Lions Club, which has a long and positive history in the drug awareness field.

Employee assistance programs were established at the Edmundston Regional Hospital and in School District No. 33. As well, hospitals in Grand Falls and St. Quentin showed an interest in the program, and it was also presented to the St. Quentin school board.

FREDERICTON—(encompasses the Woodstock to Gagetown, Renous to McAdam area)

The Fredericton region obtained the services of an additional out-patient counsellor during the past year, resulting in a dramatic increase in caseloads. In spite of in-office duties, two of the counsellors also sit on the boards of two community organizations.

As well, adult children of alcoholics (ACOA), children of alcoholics (COA), and women's support groups have all been successfully promoted, as have women's and natives' addiction issues.

McAdam High School became the latest school to adopt a Student Assistance Program, under which students who are identified as having personal problems that have a negative affect on their schoolwork are referred to an appropriate resource.

Employee Assistance Programming still occupies staff time in the development of new programs and the maintenance of existing ones. A referral agent's course was presented over an eight-day period to selected staff of the Dr. Everett Chalmers Hospital.

The Nashwaaksis Lions Club, which originated the Huggy—Try Hugs, Not Drugs awareness campaign, was joined by 14 other clubs in the region in presenting some 96 different awareness activities.

Staff from the region were active in the planning, promotion and as participants in the First Night celebration. That New Year's Eve non-alcoholic celebration was the first of its type in New Brunswick.

Staff also continue their involvement with the Alcohol and Drug Education Program for Teens (ADEPT), the

Le déménagement du bureau satellite de Saint-Quentin à l'hôpital a permis au personnel de la Commission de créer des liens plus étroits avec les professionnels de la santé de cette région.

La présence de la Commission à Grand-Sault a eu pour effet d'améliorer la coordination des services et des autres ressources de la communauté pour ainsi établir une meilleure relation de travail avec eux. Le personnel reste également en communication avec les prisons de Perth et de Saint-Hilaire afin d'offrir des services d'évaluation pour les détenus au besoin.

Un conseil régional formé de personnes intéressées a été mis sur pied afin d'avoir une voie unie au cours de négociations avec le gouvernement et le public. Les employés de la Commission ont participé activement aux fêtes du 50e anniversaire du Club Lions d'Edmundston qui a toujours oeuvré dans le domaine de la sensibilisation aux effets de la drogue.

Des programmes d'aide aux employés ont été mis sur pied à l'Hôpital régional d'Edmundston et au District scolaire 33. De plus, les hôpitaux de Grand-Sault et de Saint-Quentin ont manifesté de l'intérêt pour ce programme, qui a également été présenté au Conseil scolaire de Saint-Quentin.

FREDERICTON—(englobe la région de Woodstock à Gagetown et de Renous jusqu'à McAdam)

La région de Fredericton a obtenu les services d'un autre conseiller en consultation externe au cours de l'année à la suite d'une augmentation considérable du nombre de cas. Malgré les tâches à accomplir au bureau, deux des conseillers siègent au conseil d'administration de deux organismes locaux.

On a fait avec succès la promotion des organismes «enfants adultes d'alcooliques» et «enfants d'alcooliques», ainsi que des mouvements d'aide aux femmes; on a également sensibilisé le public davantage au problème de la toxicomanie chez les femmes et les autochtones.

L'école secondaire de McAdam est la toute dernière école à avoir adopté le Programme d'aide aux élèves par lequel les élèves aux prises avec des problèmes nuisant à leur rendement scolaire sont dirigés vers une personne-ressources compétente.

Le programme d'aide aux employés exige toujours beaucoup de temps de la part du personnel qui doit élaborer de nouveaux programmes et poursuivre ceux qui existent déjà. Un cours à l'intention des personnes-ressources d'une durée de huit jours a été offert à des employés désignés de l'hôpital Dr. Everett Chalmers.

Le Club Lions de Nashwaaksis, qui a créé la campagne de sensibilisation «En vogue sans drogue», a vu 14 autres clubs de la région se joindre à lui et présenter 96 différentes activités de sensibilisation.

Le personnel de la région a participé activement à la planification, à la promotion et aux festivités de la Première Nuit. Cette veille du Jour de l'An sans alcool a été la première du genre organisée au Nouveau-Brunswick.

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick became a supporter of the First Night celebration, with a cash donation accompanied by copies of the non-alcoholic drink recipe book, Great Entertainers. Chairman Dr. G.E. Chalmers is pictured with First Night co-ordinator Darlene Smith.

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick s'est faite un parrain des festivités de la «Première Nuit» en faisant un don en argent accompagné d'un livre de recettes de boissons non alcoolisées intitulé «Les illusionnistes». On voit sur la photo le Président, le Dr. G. E. Chalmers, en compagnie de la coordonnatrice de la «Première Nuit», Darlene Smith.

young offenders group and Citizens for Alcohol and Drug Reform in Education (CADRE).

Victoria Treatment Centre personnel actively promoted the various services available and took part in Drug Awareness Week activities. Various groups, including social work and nursing students, participated in training placements at the centre.

Les employés ont continué de collaborer au Programme d'éducation antialcoolique et antidrogue pour les adolescents (CADEPT), les jeunes délinquants et les Citoyens pour la réforme des programmes d'éducation en matière de drogues et d'alcool dans les écoles (CADRE).

Le personnel du Centre de traitement Victoria a fait activement la promotion des divers services offerts et il a participé aux activités de la Semaine de sensibilisation aux effets de la drogue. Différents groupes, y compris des travailleurs sociaux ainsi que des étudiantes et étudiants en sciences infirmières, ont participé à des stages de formation au centre.

MONCTON—(encompasses the area from Moncton to Newcastle)

The past year has been both busy and productive throughout the region with increasing demands for services from all areas. In particular, a tremendous amount of work was done with both the English and French school systems.

Outreach programs to Kent County were expanded with the opening of a satellite office on a one-day-a-week basis in Bouctouche. This has served to greatly enhance community awareness.

Interest in the Employee Assistance Program remained high, with one new organization implementing a program and five more actively pursuing implementation.

Two Commission employees were recognized during the year for their long service to the provincial government. Commission chairman Dr. G. Everett Chalmers presented both employees with a framed certificate. Left, Redge Evans, regional coordinator for Moncton, is recognized for 31 years service, while in the right photo, D. Achille Maillet, director of community services, receives a plaque for 25 years service.

Two area high schools adopted Teens Against Driving Drunk (TADD) programs during the year, and the Team to Eliminate Drinking and Driving (TED) was the focal point on the University of Moncton campus during Drug Awareness Week.

The adolescent out-patient program has become an important component of treatment services offered at the Moncton centre, and parent support groups met during the year with positive results.

The Adopt-a-Room project got under way, with the first of three rooms in the women's section of the Moncton Treatment Centre being tastefully decorated to provide a more comfortable and feminine atmosphere.

MONCTON—(englobe la région de Moncton à Newcastle)

L'année écoulée a été une période occupée et productive, la demande de services ayant augmenté dans toutes ces régions. En particulier, une énorme quantité de travail a été accomplie en collaboration avec les systèmes scolaires anglais et français.

Les services d'extension du comté de Kent ont été élargis à la suite de l'ouverture d'un bureau satellite une journée par semaine à Bouctouche. Ce bureau a permis de sensibiliser grandement la collectivité.

L'intérêt porté au Programme d'aide aux employés est demeuré élevé, un nouvel organisme ayant mis un programme sur pied et cinq autres étant en voie d'organiser ce type de programmes.

Deux employés de la Commission ont été récompensés au cours de l'année pour leurs nombreuses années de service au sein du gouvernement provincial. Le président de la Commission, le Dr. G. E. Chalmers, a présenté un certificat encadré aux deux employés. À gauche, sur la photo, nous apercevons Redge Evans, coordonnateur régional de Moncton, comptant 31 ans de service. À droite, D. Achille Maillet, directeur des services communautaires, reçoit une plaque pour ses 25 années de service.

Deux écoles secondaires ont adopté les Programmes «Adolescents contre l'ivresse au volant», tandis que l'Équipe contre la conduite en état d'ébriété (TEDD) a été le centre d'attraction au campus du Centre universitaire de Moncton lors de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues.

Le programme de consultation externe pour adolescents est devenu un élément important des services de traitement offerts au Centre de Moncton. Les groupes d'aide parentaux se sont réunis au cours de l'année et ont obtenu des résultats positifs.

With the cooperation of Correctional Services of the Department of Justice, the Short, High Impact Program for first time convicted impaired drivers was implemented in Newcastle.

SAINT JOHN (encompasses the area from Sussex to St. Stephen)

Staff of the detox unit at Ridgewood have conducted many successful presentations and other efforts to educate agencies, the general public and professionals about addictions and safe medical withdrawal from alcohol and other drugs.

The rehabilitation program continued to meet the needs of specific groups in the community. An exclusive 28-day program for women was conducted, as was a special adolescent rehabilitation program. Ongoing evening groups for adolescents, which also involve interested family members, are held throughout the year.

Increased demands on the out-patient department during the year resulted in waiting lists for those seeking assistance, but careful monitoring and effective planning ensured that the most urgent needs of the clients were being met.

The family program at Ridgewood continued to provide support for family members, but staff will be reviewing the service to determine whether there are areas open to improvement.

The St. Stephen office continues to be a source of referral to the Ridgewood treatment program, and outreach services are provided to Campobello, Grand Manan, St. Andrews and St. George. A number of EAPs have been established in the St. Stephen area.

Provincial correctional staff from around New Brunswick attended a week-long training session in the addictions field which was held at the Ridgewood Treatment and Rehabilitation Centre in Saint John. Among the trainers were, left to right: Patrick Donahoe, Saint John region co-ordinator; Wayne Weagle, director of support services with the Commission; and Fred Fuller, a community addiction counsellor at Ridgewood.

Le projet Adopter une chambre a été lancé. Les trois premières chambres de la section des femmes du Centre de traitement de Moncton ont été décorées avec goût pour leur donner une ambiance confortable et féminine.

Grâce à la collaboration des Services correctionnels du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick, le court programme CHOC pour les conducteurs reconnus coupables pour la première fois d'avoir conduit en état d'ébriété a été mis sur pied à Newcastle.

SAINT JOHN (englobe la région de Sussex à St. Stephen)

Le personnel de la section de désintoxication de Ridgewood a présenté plusieurs exposés et entrepris d'autres efforts afin de sensibiliser les organismes, la population en général et les professionnels aux effets de la toxicomanie et aux moyens sécuritaires à prendre pour combattre l'alcool et la drogue.

Le programme de réadaptation a continué de répondre aux demandes de groupes spécifiques de la communauté. Un programme de 28 jours s'adressant uniquement aux femmes de même qu'un programme spécial de réadaptation pour les adolescents, ont été organisés. Des séances de groupes tenues en soirée à l'intention d'adolescents et des membres intéressés de leur famille sont offertes durant toute l'année.

La demande accrue de services de consultation externe a allongé la liste d'attente pour les personnes à la recherche de ce genre d'aide. Toutefois, grâce à une étroite surveillance et à une planification efficace, les besoins les plus urgents des clients ont été comblés.

Le programme familial de Ridgewood a continué d'offrir un soutien aux membres de la famille; le personnel étudiera cependant le service afin de déterminer si des améliorations peuvent être apportées dans certains domaines.

Le bureau de St. Stephen est toujours un service d'orientation pour le Centre de traitement de Ridgewood. Des services d'extension sont offerts à Campobello, Grand Ma-

Le personnel des services correctionnels provinciaux des quatres coins du Nouveau-Brunswick a assisté à une session de formation d'une semaine dans le domaine des dépendances, laquelle a eu lieu au Centre de traitement et de réadaptation Ridgewood de Saint John. Parmi les professeurs figuraient, de gauche à droite : Patrick Donahoe, coordonnateur de la région de Saint John; Wayne Weagle, directeur des services de soutien de la Commission et Fred Fuller, conseiller communautaire en dépendance à Ridgewood.

During the year, a new building to provide accommodations for clients and administrative space was constructed at Lonewater Farm. Joint efforts between Ridgewood and Lonewater staff have resulted in better services for clients, and long term planning has been initiated at the farm.

Ridgewood continued its role as an addiction training centre, with placements for student nurses, student social workers and interns.

A special training project on alcoholism and other drug dependencies and their treatment was begun with the nursing staff at the Saint John Regional Hospital.

Staff also continued their involvement with driving while impaired programs, safe graduation celebrations in local high schools, and the promotion of employee assistance programs.

nan, Saint Andrews et St. George. Un certain nombre de Programmes d'aide aux employés ont été mis sur pied dans la région de St. Stephen.

Au cours de l'année, un nouvel édifice offrant des services aux clients ainsi que de l'espace à bureaux, a été construit à la ferme Lonewater. Les efforts conjoints du personnel de Ridgewood et de Lonewater ont permis d'offrir de meilleurs services aux clients; une planification à long terme a été entamée à la ferme.

Ridgewood a poursuivi son rôle de centre de formation pour la toxicomanie ayant offert des stages de formation aux étudiantes et étudiants en sciences infirmières, aux travailleurs sociaux et aux médecins internes.

Un projet spécial de formation sur l'alcoolisme et sur les autres types de toxicomanie et leur traitement a été entrepris pour le personnel infirmier de l'Hôpital régional de Saint John.

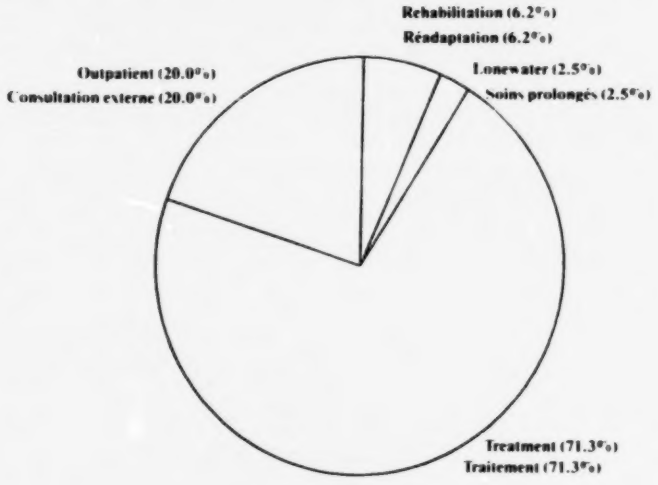
Le personnel a continué de participer aux programmes contre l'ivresse au volant et Finissants sans accident dans les écoles secondaires locales; il continue de promouvoir les programmes d'aide aux employés.

THE NUMBER OF NEW BRUNSWICKERS SERVED BY COMMISSION TREATMENT AND REHABILITATION FACILITIES LAST YEAR (1987-88)

Six thousand two hundred and twenty-five (6,225) admissions were made to the Commission's Treatment, Rehabilitation, and Out-patient facilities in 1987-88.

NOMBRE DE NÉO-BRUNSWICKOIS TRAITÉS DANS LES CENTRES DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION DE LA COMMISSION L'ANNÉE DERNIÈRE (1987-88)

Six mille deux cent vingt-cinq (6 225) personnes ont été traitées aux centres de traitement et de réadaptation ainsi qu'aux services externes de la Commission en 1987-1988.



In-patient admissions in 1987-88 were divided among the centres as shown below:

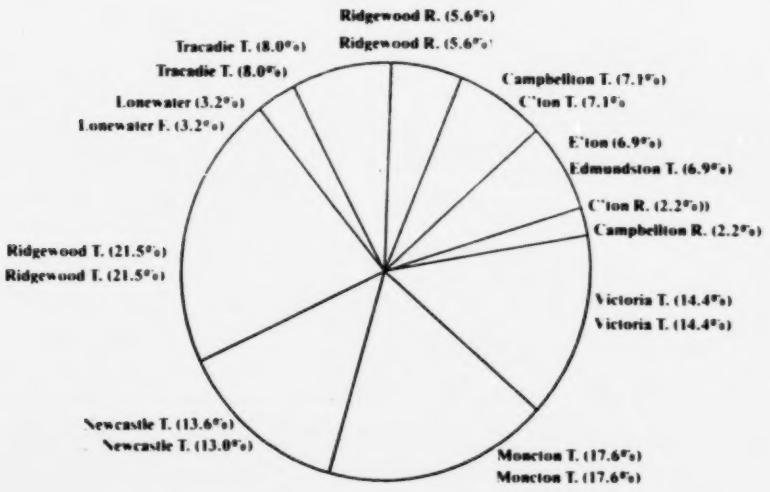
Pour l'année 1987-88, voici la répartition des clients admis aux différents centres :

TOTAL INPATIENT ADMISSIONS

BY COMMISSION FACILITY, 1987-88

TOTAL DES ADMISSIONS

Selon l'établissement, 1987-88



ADMISSIONS TO COMMISSION FACILITIES BY REGION: 1987-88

Region	Treatment	Rehab	Long Term	O.P.D.	Totals
SAINT JOHN					
Ridgewood	1117	293		351	1761
Lonewater Farm			164	22	186
Sussex O.P.D.				8	8
St. Stephen O.P.D.				27	27
FREDERICTON					
Victoria T.	748			264	1012
Woodstock/Perth				33	33
MONCTON					
Moncton T.	917			251	1168
Newcastle T.	708			62	770
Bouctouche				33	33
BATHURST					
Tracadie	415			98	513
Campbellton	369	113		51	533
Bathurst				76	76
EDMUNDSTON					
Edmundston	360			22	382
St. Quentin				0	0
TOTALS	4634	406	164	1298	6502

ADMISSIONS AUX SERVICES OFFERTS PAR LA COMMISSION, PAR RÉGION POUR L'ANNÉE 1987-1988

Région	Traitement	Réadaptation	Soins de longue durée	Consultation externe	Total
SAINT JOHN					
Ridgewood	1117	293		351	1761
Ferme Lonewater			164	22	186
Sussex C.E.				8	8
St. Stephen C.E.				27	27
FREDERICTON					
Victoria T.	748			264	1012
Woodstock/Perth				33	33
MONCTON					
Moncton T.	917			251	1168
Newcastle T.	708			62	770
Bouctouche				33	33
BATHURST					
Tracadie T.	415			98	513
Campbellton	369	113		51	533
Bathurst				76	76
EDMUNDSTON					
Edmundston	360			22	382
Saint-Quentin				0	0
TOTALS	4634	406	164	1298	6502

THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

UNAUDITED FINANCIAL STATEMENT
ÉTAT FINANCIER NON VÉRIFIÉ

For the fiscal year ending
Pour l'année financière terminée le

March 31, 1988
31 mars 1988

REVENUE/RECETTES		
Government of Canada		
Gouvernement du Canada	$2,524,385	
Misc./divers	20	
Province of New Brunswick		
La Province du Nouveau-Brunswick	4,601,739	
TOTAL		$7,126,144
EXPENDITURES/DÉPENSES		
Wages and Benefits		
Salaires et avantages sociaux	$5,540,298	
Other Services		
Autres services	1,016,667	
Materials and Supplies		
Approvisionnement	340,673	
Equipment		
Equipement	75,554	
Contributions and Grants		
Contributions et subventions	152,952	
TOTAL		$7,126,144